

Название текста:	
Когда и где записан:	
Рассказал:	Зубреков Филипп Павлович
Расшифровщик (носитель языка):	
Расшифровщик (лингвист):	

Название текста:	Охотничий рассказ
Когда и где записан:	15.07.2010
Рассказал:	Зубреков Филипп Павлович (1941 г.р.), житель поселка Катайга Верхнекетского района Томской области, носитель среднекетского говора кетского диалекта селькупского языка Томской области.
Аудиозапись:	Захаров Леонид Михайлович
Видеозапись:	Казакевич Ольга Анатольевна
Расшифровщик (носитель языка):	Зубреков Филипп Павлович
Расшифровщик (лингвист):	Казакевич Ольга Анатольевна

1. Ма̄онdu pał'džisaŋ ńajał'ɛ.
На охоту ходил белковать.
2. Ну, qwesəŋ točso ńajał'ɛ pał'dzisaŋ, pał'džisaŋ.
Ну, пошел туда, белкуя ходил, ходил.
3. уже ũtanəŋ izbuškandy qassaŋ, zimowjonty,
Уже к вечеру в избушку шел, в зимовье,
4. kənnalaŋəm mūtət *но, чо-то*.
собаки мои лают ну чо-то.
5. *tolkuuŋnam*, что sūram qompintēŋ.
Понял, что медведя нашли.
6. ərukān mittəŋ, a ńulgangalə orampindat, qajəm asə qondžurnam.
Помаленьку дошел, а листовницы выросли, ничего не вижу.
7. ну, pūruŋ pał'dərnəm, kənnalam qoł'dzam, kənnala a t'an korantiponty čwəč čondy mūtət.
Ну, вокруг обошел, собак увидел, собаки под вывороченный корень в землю лают.
8. Ā, tərpaŋ, *значит* suram ńiŋ ratpində.
А, думаю, значит, зверь туда залез.
9. ɣom nenni q(k)atte lərimbill'ɛ *немножко вообще* žimowjəndə qonnaŋ.
пошел
10. kənnəlam тоже mildät. А в избушке, избушка qəŋ еще Федя... зять

собаки мои прибежали.

11. и он и qarimyn tər meŋa č(t)aras(ŋ): t'ej mātam qoqu бы kənnalam надо попроб...

утром он мне сказал: берлогу найти бы собак

12. а ха man tüyaŋ itəran i čarraŋ. Qaran X(w)əly kənnəlamty tolyumDnd??o

я пришел сказал. Завтра пойдем соб думаем (,,)

13. kuŋ'džikənnəlaw. Təj māt qondak(ŋ)?? kənnala qonDaty

какие собаки наш(и). берлогу нашел собаки на??

14. qujuqaŋ eŋ. Ну qarəwan опять, qarəwan Федя ty mēŋ čaraŋ šət teldži šitty ŋajam qo...
q(w)ətnam

молчит. Утром утром ты мне сказал он вчера де белки
добыл(и??)

15. tamd'ε kosikkanəm a man soqandzək(w)əm tɛbamōn :

сегодня сколько я спрашиваю у него:

16. а čejmāty asə q(w)əndzənDə?

Берлога не пойдешь?

17. “нет, q(X)al, ma lərimraŋ”

сказал, я боюсь

18. ну и ладно. Mənnε еще двоих взяли потом, tüyot, a man əwaldzimbam

ушли?? я забыл

19. kun, вощем tēj mātam asa qowg(γ)ot

где, берлогу не нашли

20. nenny man kən paldžisaŋ toldži wəttom nenny šittamdžel'dži konnaŋ toldži wəttowyy??nnəŋ

потом я зимой ходил по лыжне второй раз пошел по лыжне

21. rēŋ a č(t)aramβa i qotte piqəramba, так kunamba.

шел назад повернул, убежал.

22. mandženDaŋ nin ŋulqysaŋ но вроде на č(t)wəč(t)ursaŋ č(t)áč(t)aŋ pu мет метров...
метров 20 смотрю,

я посмотрел там пихтач это место я видел иду

23. это, t'ejmāt, a šīrakala пыль поднимают,

берлога медвежата

24. syry sēqosumβa nennə na sūgum q(w)ənnōt: əsəm, опять же Федя Почин, еще
Навроцкий

почернел потом этого пошли отец мой

25. a əsəm okkəni mēŋa čarakos: suram na sapsi'čanДу,
отец всегда мне говорил: медведь как выскочит,
26. təpən q(w)əf'Дуке pillakat piquraŋ i p'рямо как раз meŋa i ūt'imβ a.
его левая сторона повернулся ко мне и бежит.
27. ну s'(č)eranДаŋ qatmanДу piččolil'džəŋ t'ep asə tof'džoqonnəŋ.
выстрелил в лоб он клюнулся чуть не лыжу.
28. i na šittəq то же t'ap č(t)ittəj?? один промазал, второй второй xəwurta
эти двое стреляли
29. a əsəm üzəl'd'is tül'd'əsəndžəko č'adžəŋ meŋ(ə):
отец побежал за ружьем идет ко мне:
30. “o, wəl, pi'l'ka, tōβa suram t'ep as i nəl'džolpas sinДу
сказал медведь чуть не ?? тебя
31. ну ладно и два медвежонка
32. šitty s'īpaka nendy əsa
два медвежонка там были
33. Потом через день q(w)ənnō okars'ε, a okyrman q(w)ətsam, č'attysam i попал
пришли с одним одного я убил выстрели(л??)
34. a na okyr qalimbis č(t)andžamba syrrogan tε toj pač(t)umbis, paДžumbis, amta.
остался вылез ходил, ходил, сидит.
35. nu nadim с катаяги mattə q(w)əndət
ну этого домой унес
36. a taγopsaŋəp этот триста первый ар... артистов, с артистами mitas katajquandy.
А весной этот триста первый ар... артистов, с артистами пришел в Катайгу.
37. и это вот на s'ījрəkam подарили на теплоход.
И это вот, этого медвежонка подарили на теплоход.
38. ну и sūrum nε до... добыл я. Ni qajim больше

имею